Coordinate - Laws

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e December 1950 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de Belgische leden der "Ecole française d'Athènes", heeft ter zitting van 19 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 30 décembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif aux membres belges de l'"Ecole française d'Athènes", a donné en sa séance du 19 janvier 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel, vast te stellen volgens welke regelen de toelagen worden toegekend aan de Belgen die als buitenlandse studenten tot de "Ecole française d'Athènes" zijn toegelaten.

Het ontwerp heeft slechts een rechtsgrond voor zover de begrotingswet de nodige kredieten verstrekt. Derhalve zou in een bepaling van het besluit aan die toestand moeten worden herinnerd.

Het ontwerp vindt zijn grondslag in artikel 67 van de Grondwet, in de artikelen 1 en 2 van de wet van 27 December 1950 tot toekenning van voorlopige kredieten voor het dienstjaar 1951, en in artikel 18, 1, van de wet houdende de begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor 1949.

\+

\+ \+

Het ontwerp heeft geen titel.

De Raad van State stelt voor :

Koninklijk besluit betreffende de Belgische leden van de "Ecole française d'Athènes".

\+

\+ \+

Daar het ontwerp organieke regelen inzake het toekennen van toelagen bevat, moet het, bij toepassing van artikel 14, eerste lid, van het besluit van de Regent van 15 December 1948 gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 Maart 1950, aan het Begrotingscomité voor advies worden voorgelegd.

\+

\+ \+

.../...

Tenslotte zijn in het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen die geen commentaar behoeven en uit de onderstaande tekst blijken:

Koninklijk besluit betreffende de Belgische leden van de "Ecole française d'Athènes".

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Overwegende dat de Franse Regering twee plaatsen aan de "Ecole française d'Athènes" ter beschikking van Belgen stelt;

Gelet op het advies van het Begrotingscomité, gegeven ...;

Gelet op het akkoord van de Eerste-Minister, gegeven 22 December 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

.../...

Artikel 1.-

De Minister van Openbaar Onderwijs wijst de Belgen aan die als buitenlandse leden tot de "Ecole française d'Athènes" zullen worden toegelaten .

De candidaten moeten :

1° houder zijn van het diploma van doctor in de letteren en wijsbegeerte (groep classieke philologie of groep geschiedenis);

2° houder zijn van het diploma van geaggregeerde van het hoger onderwijs of laureaat van de wedstrijd voor reisbeurzen en als zodanig ten minste acht maanden in het buitenland hebben verbleven.

Artikel 2.-

Voor zover de begrotingswet zulks toelaat, wordt aan ieder lid toegestaan :

1° een jaarlijkse toelage van honderd zestig duizend frank voor de duur van zijn verblijf; echter wordt voor de leraars en de ambtenaren behorend tot het wetenschappelijk personeel van een overheidsdienst, deze toelage verminderd tot het verschil tussen de som van honderd zestig duizend frank en de activiteitswedde of het wachtgeld;

2° terugbetaling van de reiskosten heen en terug en van het bedrag van de huur van het appartement dat hij in de "Ecole française d'Athènes" betrekt.

Artikel 3.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Openbaar Onderwijs,
De Minister van Financiën,

Le projet a pour but de fixer les règles suivant lesquelles seront octroyées les subventions aux Belges étrangers admis en qualité d'élèves à l'Ecole française d'Athènes.

Le projet n'a de fondement légal que pour autant que la loi budgétaire prévoie les crédits nécessaires. Il conviendrait, dès lors, d'insérer dans l'arrêté une disposition qui rappelle cette situation.

Le projet trouve son fondement dans l'article 67 de la Constitution, dans les articles 1er et 2 de la loi du 27 décembre 1950 ouvrant des crédits provisoires pour l'exercice 1951, et dans l'article 18, 1, de la loi portant le budget du Ministère de l'Instruction publique pour 1949.

\+

\+ \+

Le projet ne comporte pas d'intitulé.

Le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant : Arrêté royal relatif aux membres belges de l'Ecole française d'Athènes.

\+

\+ \+

Le projet portant des règles organiques concernant l'octroi de subsides doit par application de

.../...

l'article 14, alinéa 1er, de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, être soumis à l'avis du Comité du budget.

\+

\+ +

Le projet appelle, enfin, des modifications de forme qui n'appellent aucun commentaire et résultent du texte ci-après :

Arrêté royal relatif aux membres belges de l'Ecole française d'Athènes.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Considérant que le Gouvernement français met à la disposition des Belges deux places à l'Ecole française d'Athènes;

Vu l'avis du Comité du budget, donné le ...

Vu l'accord du Premier Ministre, donné le 22 décembre 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le Ministre de l'Instruction publique désigne les Belges qui seront admis en qualité de membres étrangers à l'Ecole française d'Athènes.

Les candidats doivent être :

1° porteur du diplôme de docteur en philosophie et lettres (groupe philologie classique ou groupe histoire);
2° porteur du diplôme d'agrégé de l'enseignement supérieur ou lauréat du concours pour les bourses de voyage et avoir accompli, en cette qualité, un séjour de huit mois au moins à l'étranger.

Article 2.-

Pour autant que la loi budgétaire l'autorise, il est accordé à chacun des membres :

1° une subvention annuelle de cent soixante mille francs pour la durée de son séjour; toutefois, pour les professeurs et les fonctionnaires appartenant au personnel scientifique d'un service public, cette subvention est réduite à la différence entre la somme de cent soixante mille francs et le traitement d'activité ou d'attente;
2° le remboursement des frais de voyage aller et retour ainsi que du montant du loyer de l'appertement occupé par lui a l'Ecole française d'Athènes.

.../...

Article 3.-

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig :		Etaient présents :	
De Heren : Messieurs:	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	E. VAN DIEVOET, P. COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbaar Onderwijs.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.